

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ, ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ, ВЛАДЕ МАЂАРСКЕ, ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ, ВЛАДЕ ЦРНЕ ГОРЕ, ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ И КООРДИНАЦИЈИ У ТРАГАЊУ И СПАСАВАЊУ У ВАЗДУХОПЛОВСТВУ**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Владе Републике Хрватске, Владе Мађарске, Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије, Владе Словачке Републике и Владе Републике Словеније о сарадњи и координацији у трагању и спасавању у ваздухопловству, сачињен у Охриду, 22. фебруара 2023. године, у оригиналу на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума између Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Владе Републике Хрватске, Владе Мађарске, Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије, Владе Словачке Републике и Владе Републике Словеније о сарадњи и координацији у трагању и спасавању у ваздухопловству, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик, гласи:

## AGREEMENT BETWEEN

THE COUNCIL OF MINISTERS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA, THE GOVERNMENT OF HUNGARY, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA, THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA, THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

ON

AERONAUTICAL SEARCH AND RESCUE COOPERATION AND COORDINATION

The Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina, the Government of the Republic of Bulgaria, the Government of the Republic of Croatia, the Government of Hungary, the Government of the Republic of North Macedonia, the Government of Montenegro, the Government of the Republic of Serbia, the Government of the Slovak Republic and the Government of the Republic of Slovenia (*hereinafter referred to as "the Parties"*),

Considering that the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944 (*hereinafter referred to as "the Chicago Convention"*) and its Annexes provide the essential framework for an international civil aviation system on Search and Rescue (*hereinafter referred to as "SAR"*) operations,

Bearing in mind the importance of SAR, as an operation to retrieve persons in distress, provide for their initial medical or other needs, and deliver them to a place of safety,

Being aware that immediate rescue measures are of vital importance for persons in distress,

Recognising the necessity of full compliance with the Standards and Recommended Practices of the International Civil Aviation Organization (*hereinafter referred to as "ICAO SARPs"*) in the area of SAR, set out in Annex 12 to the Chicago Convention on Search and Rescue (*hereinafter referred to as "Annex 12"*), and further developed in the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue Manual (IAMSAR) and other related SAR documents (*hereinafter referred to as "the international SAR provisions"*),

Recognising that Annex 12 is applicable to the establishment, maintenance and operation of SAR services in the territories of the States of the Parties and over the High Seas, and to the coordination of such services between States,

Having regard to the ICAO SARPs set out in Annex 9 to the Chicago Convention on Facilitation, and in particular Chapter 8 on the facilitation of, *inter alia*, search and rescue,

Recognising the need for harmonising and strengthening international cooperation and especially regional cooperation for the efficient organisation and conduct of aeronautical SAR operations and associated training,

Recognising the provisions laid down in the Memorandum of Understanding (*hereinafter referred to as "MoU"*), which was signed on 3 November 2016 in Belgrade, on the establishment of the Regional Aeronautical SAR Advisory Committee,

Considering that the Parties to this Agreement are, at the same time, Members or Observers to the Regional Aeronautical SAR Advisory Committee.

Have agreed as follows:

### Article 1 – Objective and scope

This Agreement establishes a framework for cooperation among the Parties in conducting aeronautical SAR operations and sets out their various respective responsibilities in order to fully comply with their obligations as set out in ICAO SARPs.

The Parties agree that aeronautical SAR operations in or over the territorial sea, internal waters and land of the State each Party are to be carried out in accordance with the national legislation or legislation in force in the territories of the States of the respective Parties, taking into account the relevant international SAR provisions.

The Parties shall ensure close coordination with their respective national aeronautical SAR authorities to help promote common and effective SAR services under this Agreement in assisting each other, to the extent possible, in the conduct of SAR operations by authorising their Rescue Coordination Centres (hereinafter: RCCs) to request assistance from the RCC of the other Party or to promptly respond to distress calls and requests for assistance from the RCC of the other Party.

Terms and definitions shall for the purpose of this Agreement have the meaning laid down in Chapter 1 of the Annex 12.

### Article 2 – SAR regions

For aeronautical SAR purposes the boundaries of neighbouring SAR regions shall, in principle and in so far as practicable, coincide with the corresponding boundaries between the States of the Parties' Flight Information Regions (*hereinafter referred to as "FIR"*).

Situations where the FIRs and the SAR regions do not correspond will be detailed in the separate bilateral agreement between the Parties concerned. The Contracting Parties of the later shall notify the depositary of this Agreement through diplomatic channels about the conclusion of internal procedures of such agreement. The depositary of this Agreement shall inform Parties on the conclusion on any of such bilateral agreement.

The delineation of the SAR regions between the Parties as defined in the paragraph 1 of this Article is to ensure the availability of SAR services, to improve or simplify SAR operations, and to facilitate proper distribution of distress alerts to RCCs. Hence, it is not related to and shall not prejudice the delineation of any other boundary between the Parties.

### Article 3 – Authorities / [Entity]

The responsible aeronautical SAR authorities, RCCs and Maritime Rescue Coordination Centres (hereinafter: MRRCs) of the Parties are listed in the Annex of this Agreement.

### Article 4 – Communication and cooperation

To ensure the proper coordination of SAR operations, the Parties should keep each other fully and promptly informed. If the RCC of a State of a Party considers that assistance from the RCCs of a State of another Party is needed, it may request such assistance.

If the RCC of a State of a Party receives information that human life is, or is believed to be, in distress within the SAR region of the State of one of the other Parties, that RCC shall, without delay, inform the RCC of the State of the other Party (-ies) concerned. Assistance to any aircraft either in distress or believed to be in distress, and to survivors of an aircraft accident within the SAR region of any Party, shall be rendered regardless of the State of registry or status of the aircraft, or the nationality or status of the persons in the aircraft, or the circumstances in which the aircraft or persons are found.

### Article 5 – Facilitation of transit through the territory of the States of the Parties

Subject to conditions imposed by Annex 12, each Party will allow emergency transit without delay to the SAR units of another Party through or over its State's territorial sea, internal waters and land for the purpose of conducting SAR operations.

### Article 6 – Operational agreements

The responsible authorities [entities], as defined in the Annex to this Agreement, shall conclude bilateral operational agreements on cooperation for the practical implementation of this Agreement with the responsible authorities of all the neighbouring States Parties of this Agreement. Such cooperation shall include, *inter alia*, joint SAR exercises and training, regular checks of relevant communication channels, liaison visits by SAR experts, the exchange of SAR information, procedures, techniques and experiences, and coordinating national positions on international SAR issues of mutual interest. The Parties shall establish appropriate procedures in the operational agreement to provide for the most effective and efficient means of communication.

The responsible authorities shall lay down detailed measures in the operational agreement in order to facilitate border crossings, stopovers in the territory of the State of another Party and the temporary import/export of aircraft, tools, spare parts and equipment required in search and rescue operations.

The temporary admission of items described shall be relieved from customs duties and other import duties and charges value add taxes, in accordance with the national legislation of the Parties.

Unless otherwise agreed between the Parties in the operational agreements, the carrying of weapons, ammunition and explosive ordnance is not allowed in the course of the SAR operations under this Agreement.

#### Article 7 – Costs

The Parties shall resolve the issue of bearing the expenses incurred by their participation in SAR operations in the operational agreement in accordance with the national legislation or legislation in force in the territories of the States of the Parties.

If the issue of bearing the expenses is not defined by the operational agreement or bilateral agreements, each Party shall bear the expenses incurred by its participation in SAR operations in conformity with this Agreement.

If, in the course of a SAR operation in conformity with this Agreement, damage is caused to a third party, the Party requiring assistance shall assume the responsibility as if the damage were caused by the members of its SAR units participating in the SAR operation, unless the damage is caused intentionally or through gross negligence.

#### Article 8 – Rights and obligations

Nothing in this Agreement shall affect in any way the rights and obligations of any Party, arising from international agreements or other arrangements between the Parties.

Parties shall not transfer their rights, obligations and participation in this Agreement to other entities without the expressed consent of all the Parties.

All activities conducted under this Agreement are subject to the regulations and policies of the States of the Parties and to all laws, regulations and policies to which the Parties are subject.

#### Article 9 - Consultations

In the spirit of close cooperation, each Party shall consult with one another from time to time, with a view to ensuring the implementation of satisfactory compliance with the provisions of this Agreement and the Annex thereto, and any Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement. No dispute shall be referred to an international body or third party for settlement.

Such consultations, which may transpire through discussion or correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the receipt of such a request, unless otherwise agreed by Parties.

#### Article 10 - Amendment of the Agreement

If any Party considers it desirable to amend any provision of this Agreement, such amendment shall be agreed upon in accordance with the provisions of Article 9. Such amendment shall enter into force when the Parties have notified each other through

diplomatic channels on the fulfilment of their internal legal procedures relating to the conclusion and the entry into force of the international agreement.

Notwithstanding the provisions of paragraph (1) above, each Party may amend its SAR authorities as listed in the Annex to this Agreement. Such amendment shall enter into force when this Party notifies other Parties through diplomatic channels on the amendment of the Annex.

The term "Agreement" means this Agreement, its Annex and any amendment to the Agreement or to the Annex. The term "Annex" means the list of SAR Authorities, the list of RCCs and/or MRCCs of the States of the Parties.

#### Article 11 - Entry into force, duration and withdrawal

This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties in accordance with their respective national legislations.

This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the third Party has deposited its instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

For the Party that ratifies, accepts or approves this Agreement after the date of its entry into force, in accordance with the Paragraph 2 of this Article, this Agreement shall enter into force for that Party on the first day of the month following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

Any Party may withdraw from this Agreement at any time by written notification of withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall take effect six months after the receipt of the notification by the Depositary.

#### Article 12 – Settlement of Disputes

In case of a dispute between two or more Parties concerning the interpretation or application of this Agreement, the Parties concerned shall seek a solution through the mutual consultations and negotiations and shall not refer to an international body or third party for settlement.

#### Article 13 - Accession

After the entry into force of this Agreement, this Agreement shall be opened for accession.

For the accession Party, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date of the deposit of its instrument of accession with the Depositary.

The accession Party shall be an ICAO Contracting State.

Article 14 – Depositary

The Government of the Republic of Serbia shall act as the Depositary of this Agreement.

Upon its entry into force in accordance with the provisions of the paragraph 2 of Article 11, this Agreement and any amendments thereto shall be registered by the Depositary with the International Civil Aviation Organization (ICAO).

Article 15 – Final Provision

If the need to exchange sensitive information arises, the Parties may use as a guideline the Policy on the Confidentiality, Protection and Appropriate Use of Information Relative to the Activities of the Regional Aeronautical SAR Advisory Committee.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments have signed this Agreement.

The original of this Agreement in a single original in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy thereto to each Party.

Done at Ohrid on 22/02/2023

For the Council of Ministers of Bosnia  
and Herzegovina

For the Government of Montenegro

For the Government of the Republic of  
Bulgaria

For the Government of the Republic of  
Serbia

For the Government of the Republic of  
Croatia

For the Government of the Slovak  
Republic

For the Government of Hungary

For the Government of the Republic of  
Slovenia

For the Government of the Republic of  
North Macedonia

## ANNEX

## SAR Authorities, RCCs and MRCCs

## Bosnia and Herzegovina:

- Aeronautical SAR Authority: Bosnia and Herzegovina Directorate of Civil Aviation (BHDCA);
- RCC: Rescue Coordination Centre of Bosnia and Herzegovina (BHRCC), Bosnia and Herzegovina Air Navigation Services Agency (BHANSA);

## Republic of Bulgaria:

- Aeronautical SAR Authority: Directorate General Civil Aviation Administration, The Republic of Bulgaria;
- RCC: RCC Varna;

## Republic of Croatia:

- Aeronautical SAR Authority: Civil Protection Directorate, Ministry of the Interior, Republic of Croatia;
- RCC: Operational Centre, Civil Protection Directorate, Ministry of the Interior, Republic of Croatia;
- MRCC: MRCC Rijeka;

## Hungary:

- Aeronautical SAR Authority: Ministry of Interior of Hungary;
- RCC: Hungarian Defence Forces Air Operation Command and Control Centre, Air Operation Centre;

## Republic of North Macedonia:

- Aeronautical SAR Authority: Civil Aviation Agency of the Republic of North Macedonia;
- RCC: RCC Skopje;

## Montenegro:

- SAR Authority:
  - o SAR Authority responsible for land:
    - Ministry of the Interior of Montenegro; Directorate for Protection and Rescue; Department 112 – Operational communication centre 112;
  - o SAR Authority responsible at the sea:
    - Ministry of Capital Investments of Montenegro; Administration for Maritime Safety and Port Management; Sector for Safety of Navigation;
  - o Authority responsible for SAR oversight:
    - Civil Aviation Agency Montenegro;
- RCC: Operational communication centre 112 – Aeronautical Rescue Coordination Centre of Directorate for Protection and Rescue of Ministry of the Interior;



- MRCC: Maritime Rescue Coordination Centre of Administration for Maritime Safety and Port Management of Ministry of Capital Investments;

Republic of Serbia:

- Aeronautical SAR Authority: Civil Aviation Directorate of the Republic of Serbia;
- RCC: Rescue Coordination Centre Belgrade of the Civil Aviation Directorate of the Republic of Serbia;

Slovak Republic:

- Aeronautical SAR Authority: *(will be subsequently listed, in accordance with the provisions of Article 10 (2) of this Agreement)*;
- RCC: *(will be subsequently listed, in accordance with the provisions of Article 10 (2) of this Agreement)*;

Republic of Slovenia:

- Aeronautical SAR Authority: Administration of the Republic of Slovenia for Civil Protection and Disaster Relief;
- RCCs:
  - o Slovenian Air Navigation Services, Limited;
  - o Ministry of the Interior, Police;
  - o Ministry of Defence, Administration of the Republic of Slovenia for Civil Protection and Disaster Relief;
- MRCC: Ministry of Infrastructure, Slovenian Maritime Administration;

Споразум између Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Владе Републике Хрватске, Владе Мађарске, Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије, Владе Словачке Републике и Владе Републике Словеније о сарадњи и координацији у трагању и спасавању у ваздухопловству

Савет министара Босне и Херцеговине, Влада Републике Бугарске, Влада Републике Хрватске, Влада Мађарске, Влада Републике Северне Македоније, Влада Црне Горе, Влада Републике Србије, Влада Словачке Републике и Влада Републике Словеније (у даљем тексту: „Стране”),

Узимајући у обзир да Конвенција о међународном цивилном ваздухопловству, отворена

за потписивање у Чикагу 7. децембра 1944. године (у даљем тексту: „Чикашка конвенција”) и њени анекси дају суштински оквир система операција трагања испасавања у ваздухопловству (у даљем тексту: „трагање и спасавање”),

Имајући у виду важност трагања и спасавања, као операције којом се проналазе лица у невољи, пружа им се прва помоћ или им се помаже на други начин и одводе се на сигурно место,

Имајући у виду да су неодложне мере спасавања од виталне важности за лица у невољи,

Препознајући неопходност потпуног усклађивања са Стандардима и препорученим праксама Међународне организације цивилног ваздухопловства (у даљем тексту: „ICAO SARPs”) у области трагања и спасавања, утврђеним у Анексу 12 Чикашке конвенције, Трагање и спасавање (у даљем тексту: „Анекс 12”) и даље разрађеним у Приручнику о међународном трагању и спасавању у ваздухопловству и поморству (IAMSAR) и другим повезаним документима из области трагања и спасавања (у даљем тексту: „међународне одредбе о трагању и спасавању”),

Препознајући да се Анекс 12 односи на успостављање, одржавање и пружање услуга трагања и спасавања на територијама држава Страна и изнад отвореног мора и на координацију између држава у пружању таквих услуга,

Узевши у обзир ICAO SARPS утврђене у Анексу 9 Чикашке конвенције, Олакшице, а посебно Део 8 о олакшицама у, између осталог, области трагања и спасавања,

Препознајући потребу за усклађивање и јачање међународне сарадње, а посебно регионалне сарадње у циљу ефикасне организације и спровођења операција трагања и спасавања у ваздухопловству и с њима повезаних обука,

Препознајући одредбе утврђене у Меморандуму о разумевању о оснивању Регионалног комитета за трагање и спасавање у цивилном ваздухопловству, потписаном 3. новембра 2016. године у Београду (у даљем тексту: „Меморандум”),

Имајући у виду да су Стране овог споразума истовремено и чланови или посматрачи у Регионалном комитету за трагање и спасавање у цивилном ваздухопловству,

Договориле су се о следећем:

## Члан 1.

## Циљ и предмет

Овим споразумом се успоставља оквир за сарадњу између Страна у спровођењу операција трагања и спасавања у ваздухопловству и утврђују различите одговорности како би се постигла пуна усклађеност са обавезама утврђеним у *ICAO SARPs*.

Стране су сагласне да се операције трагања и спасавања у ваздухопловству на или изнад територијалног мора, унутрашњих вода или копна државе било које Стране спроводе у складу са националним законодавством или законодавством које је на снази на територијама држава односних Страна, узимајући у обзир примењиве међународне одредбе о трагању и спасавању.

Стране обезбеђују блиску координацију са њиховим односним националним надлежним органима за трагање и спасавање у ваздухопловству ради промовисања заједничког и ефикасног пружања услуга трагања и спасавања према овом споразуму како би помогле једне другима, колико је могуће, у спровођењу операција трагања и спасавања тако што овлашћују своје центре трагања и спасавања (у даљем тексту: „*RCC*“) да траже помоћ од *RCC* друге Стране или да неодложно одговоре на позиве у случају нужде и да захтевају помоћ од *RCC* друге Стране.

Појмови и дефиниције за потребе овог споразума имају значење утврђено у делу 1 Анекса 12.

## Члан 2.

## Подручја трагања и спасавања

За потребе трагања и спасавања у ваздухопловству границе суседних подручја трагања и спасавања се, у принципу и у мери у којој је то могуће, подударују са одговарајућим границама области информисања у лету (у даљем тексту: „*FIR*“) држава Страна.

Ситуације у којима се *FIR* и подручја трагања и спасавања не подударују биће размотрене у посебном билатералном аранжману између заинтересованих Страна. Стране билатералног аранжмана обавештавају, дипломатским путем, депозитара овог споразума о завршетку унутрашњих процедура у вези са тим аранжманом. Депозитар овог споразума обавештава Стране о закључивању сваког таквог билатералног аранжмана.

Разграничење подручја трагања и спасавања између Стране, као што је утврђено у ставу 1. овог члана, има за циљ доступност услуга трагања и спасавања, унапређење или поједностављење операција трагања и спасавања и олакшавање достављања позива у нужди *RCC*. Стога, исто није повезано и не утиче на било које друго разграничење између Страна.

## Члан 3.

## Надлежна тела

Надлежни органи за трагање и спасавање у ваздухопловству, *RCC* и *RCC* у поморству Страна су наведени у Анексу овог споразума.

## Члан 4.

## Комуникација и сарадња

У циљу обезбеђивања одговорајуће координације операција трагања и спасавања, Стране се међусобно обавештају у потпуности и што је пре могуће. Ако *RCC* државе неке Стране сматра да му је неопходна помоћ *RCC* државе друге Стране, он може да захтева такву помоћ.

Ако *RCC* државе једне од Страна добије информацију да људски живот јесте, или се верује да је у опасности у подручју трагања и спасавања неке од осталих држава Страна, тај *RCC* неодложно обавештава *RCC* друге или других заинтересованих држава Страна. Помоћ сваком ваздухоплову који је, или се верује да је у нужди, и преживелима у удесу ваздухоплова у подручју трагања и спасавања било које Стране пружа се без обзира на државу регистра или статус ваздухоплова или држављанство или статус лица у ваздухоплову, или околности у којима се ваздухоплов или лица налазе.

## Члан 5.

## Олакшице у транзиту преко територија држава Страна

У складу са условима прописаним у Анексу 12, свака Страна дозвољава без одлагања хитан транзит јединицама трагања и спасавања друге Стране преко или изнад територијалног мора, унутрашњих вода и копна за потребе спровођења операција трагања и спасавања.

## Члан 6.

## Оперативни споразуми

Надлежна тела за трагање и спасавање Страна, наведена у Анексу овог споразума, закључују билатералне оперативне споразуме о сарадњи ради практичне примене овог споразума са надлежним телима за трагање и спасавање свих суседних држава Страна овог споразума. Таква сарадња укључује, између осталог, заједничке вежбе и обуке у области трагања и спасавања, редовне провере релевантних канала комуникације, посете стручњака за трагање и спасавање, размену информација, процедура, техника и искустава у области трагања и спасавања и усклађивање националних ставова о међународним питањима у области трагања и спасавања од заједничког интереса. У оперативним споразумима Стране успостављају одговарајуће процедуре ради обезбеђивања најефикаснијих начина комуникације.

Надлежна тела за трагање и спасавање Страна утврђују у оперативном споразуму детаљне мере у циљу олакшавања преласка границе, заустављања на територији државе друге Стране и привремени увоз/извоз ваздухоплова, алата, резервних делова и опреме потребне за операције трагања и спасавања.

Привремени увоз наведених добара ослобађа се од плаћања царине и других увозних дажбина, пореза на додату вредност, у складу са националним законодавством Страна.

Ако није другачије утврђено оперативним споразумима између Страна, није дозвољено ношење оружја, муниције и експлозивних средстава током спровођења операција трагања и спасавања према овом споразуму.

#### Члан 7.

##### Трошкови

Стране решавају питања сношења трошкова њиховог учешћа у операцијама трагања и спасавања у оперативном споразуму, у складу са националним законодавством или законодавством које је на снази на територијама држава Страна.

У случају да питање сношења трошкова није уређено оперативним споразумом или билатералним споразумима, свака страна сноси трошкове настале њеним учешћем у операцијама трагања и спасавања у складу са овим споразумом.

Ако се, током операције трагања и спасавања у складу са овим споразумом, начини штета трећој страни, Страна која је захтевала помоћ преузима одговорност као да су штету начинили чланови њених јединица трагања и спасавања који су учествовали у операцији трагања и спасавања, изузев ако је штета начињена намерно или крајњом непажњом.

#### Члан 8.

##### Права и обавезе

Одредбе овог споразума не утичу ни на који начин на права и обавезе било које Стране које проистичу из међународних уговора или других аранжмана између Страна.

Стране не преносе своја права, обавезе или учешће у овом споразуму на друге субјекте без изричите сагласности свих Страна.

Све активности које се спроводе према овом споразуму подлежу прописима и политикама држава Страна, као и законима, прописима и политикама који су обавезујући за Стране.

#### Члан 9.

##### Консултације

У духу блиске сарадње, Стране се повремено међусобно консултују како би се осигурало задовољавајуће поштовање одредби овог споразума и његовог

анекса, а било која Страна може да захтева у било које време консултације о спровођењу, тумачењу, примени или измени овог споразума. Ниједан спор се не упућује међународном телу или трећој страни на решавање.

Такве консултације, које се могу обавити усмено или писаним путем, почињу у року од шездесет (60) дана од дана пријема таквог захтева, осим ако се стране не договоре другачије.

#### Члан 10.

##### Измене Споразума

Ако било која Страна сматра да је пожељно изменити било коју одредбу овог споразума, таква измена се договара у складу са одредбама члана 9. Таква измена ступа на снагу када се Стране међусобно обавесте дипломатским путем о испуњењу њихових унутрашњих правних процедура које се односе на закључивање и ступање на снагу међународног споразума.

Без обзира на одредбе става 1. овог члана, свака Страна може да измени своја надлежна тела за трагање и спасавање наведена у Анексу овог споразума. Таква измена ступа на снагу када та Страна дипломатским путем обавести друге Стране о измени Анекса.

Израз „Споразум” означава овај споразум, његов Анекс и било коју измену Споразума или Анекса. Израз „Анекс” означава листу надлежних тела за трагање и спасавање, *RCC* и *RCC* у поморству Страна.

#### Члан 11.

##### Ступање на снагу, важење и повлачење

Овај споразум подлеже потврђивању, прихватању или одобравању Страна у складу са њиховим националним законодавствима.

Овај споразум ступа на снагу првог дана оног месеца који следи након датума када трећа Страна депонује код депозитара свој инструмент о потврђивању, прихватању или одобравању.

За Страну која овај споразум потврђује, прихвата или одобрава након датума његовог ступања на снагу у складу са ставом 2. овог члана, овај споразум ступа на снагу првог дана оног месеца који следи након датума депоновања код депозитара њеног инструмента о потврђивању, прихватању или одобравању.

Овај споразум се закључује на неодређено време.

Свака Страна може да се повуче из овог споразума у било ком тренутку достављањем депозитару писаног обавештења о повлачењу. Повлачење ступа на снагу шест месеци након пријема обавештења од стране депозитара.

Члан 12.

Решавање спорова

У случају спора између две или више Страна у погледу тумачења или примене овог споразума, Стране покушавају да изнађу решење кроз међусобне консултације и преговоре и не упућују га међународном телу или трећој страни на решавање.

Члан 13.

Приступање

Након његовог ступања на снагу, овај споразум је отворен за приступање.

За Страну која приступа Споразуму, овај споразум ступа на снагу првог дана оног месеца који следи након датума депоновања код депозитара инструмента о приступању.

Страна која приступа Споразуму је *ICAO* држава чланица.

Члан 14.

Депозитар

Влада Републике Србије је депозитар овог споразума.

По његовом ступању на снагу у складу са одредбама члана 11. став 2, овај споразум и све његове измене депозитар региструје код Међународне организације цивилног ваздухопловства (*ICAO*).

Члан 15.

Завршне одредбе

У случају да постоји потреба за разменом осетљивих информација, Стране могу да користе као упутство Политику о поверљивости, заштити и одговарајућем коришћењу информација у вези са активностима Регионалног саветодавног комитета за трагање и спасавање у цивилном ваздухопловству.

У ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани, прописно овлашћени од својих влада, потписали су овај споразум.

Овај споразум се сачињава у једном оригиналном примерку на енглеском језику и депонује се код депозитара који доставља оверени примерак свакој Страни.

Сачињено у Охриду, 22. фебруара 2023. године.

За Савет министара Босне и Херцеговине

За Владу Републике Бугарске

За Владу Републике Хрватске

За Владу Мађарске

За Владу Републике Северне Македоније

За Владу Црне Горе

За Владу Републике Србије

За Владу Словачке Републике

За Владу Републике Словеније



## Анекс

Надлежни органи за трагање и спасавање у ваздухопловству, *RCC* и *RCC* у поморству

## Босна и Херцеговина:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Дирекција за цивилно ваздухопловство Босне и Херцеговине;
- *RCC*: Спасилачко-координациони центар Босне и Херцеговине/ Агенција за пружање услуга у ваздушној пловидби;

## Република Бугарска:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Генерални директорат управе за цивилно ваздухопловство, Република Бугарска;
- *RCC*: *RCC* Варна;

## Република Хрватска:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Равнатељство цивилне заштите, Министарство унутарњих послова, Република Хрватска;
- *RCC*: Оперативни центар, Равнатељство цивилне заштите, Министарство унутарњих послова, Република Хрватска;
- *RCC* у поморству: *MRCC* Ријека;

## Мађарска:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Министарство унутрашњих послова Мађарске;
- *RCC*: Центар за команду и контролу ваздушних операција, Одбрамбених снага Мађарске, Центар за ваздушне операције;

## Република Северна Македонија:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Агенција за цивилно ваздухопловство Републике Северне Македоније;
- *RCC*: *RCC* Скопље;

## Црна Гора:

- Надлежни органи за трагање и спасавање:
  1. Надлежни орган за трагање и спасавање на копну:
    - Министарство унутрашњих послова Црне Горе;
    - Директорат за заштиту и спасавање;
    - Дирекција 112 – Оперативно-комуникациони центар.
  2. Надлежни орган за трагање и спасавање у поморству:
    - Министарство капиталних инвестиција Црне Горе;
    - Управа поморске сигурности и управљања лукама;
    - Сектор сигурности пловидбе.
  3. Надлежни орган за спровођење надзора у трагању и спасавању:
    - Агенција за цивилно ваздухопловство Црне Горе.
- *RCC*: Оперативно комуникациони центар 112 – Ваздухопловно-спасилачко-координациони центар Директората за заштиту и спасавање Министарства унутрашњих послова;
- *RCC* у поморству: Поморско-спасилачко-координациони центар Управе поморске сигурности и управљања лукама Министарства капиталних инвестиција.

Република Србија:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Директорат цивилног ваздухопловства Републике Србије;
- RCC: Спасилачко-координациони центар Београд Директората цивилног ваздухопловства Републике Србије;

Словачка Република:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: (биће накнадно наведени у складу са ставом 2. члана 10. овог споразума);
- RCC: (биће накнадно наведени у складу са ставом 2. члана 10. овог споразума);

Република Словенија:

- Надлежни органи за трагање и спасавање: Управа Републике Словеније за цивилну заштиту и помоћ у катастрофама;
- RCC:
  - Контрола ваздушног саобраћаја, д.о.о;
  - Министарство унутрашњих послова, Полиција;
  - Министарство одбране, Управа Републике Словеније за цивилну заштиту и помоћ у катастрофама;
- RCC у поморству: Министарство инфраструктуре, Словеначка управа за поморство.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

## I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Уставни основ за потврђивање Споразума између Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Владе Републике Хрватске, Владе Мађарске, Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије, Владе Словачке Републике и Владе Републике Словеније о сарадњи и координацији у трагању и спасавању у ваздухопловству садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, по којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

## II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Закључком 05 Број: 337-162/2023-1 од 12. јануара 2023. године, Влада Републике Србије утврдила је Основу за закључивање Споразума између Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Владе Републике Хрватске, Владе Мађарске, Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије, Владе Словачке Републике и Владе Републике Словеније о сарадњи и координацији у трагању и спасавању у ваздухопловству (у даљем тексту: Споразум), прихватила текст Споразума и овластила Мирјану Чизмаров, директорку Директората цивилног ваздухопловства Републике Србије да у име Владе потпише наведени споразум.

Овлашћени представници Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније потписали су Споразум 22. фебруара 2023. године у Охриду.

Скупштина Републике Северне Македоније потврдила је предметни споразум на седници одржаној 2. новембра 2023. године.

Израду и закључивање Споразума иницирали су представници Републике Србије у Регионалном саветодавном комитету за трагање и спасавање у цивилном ваздухопловству, основаном 2016. године у Београду.

Споразум представља општи оквир за сарадњу и координацију активности тела задужених за трагање и спасавање у ваздухопловству, а конкретне процедуре за ангажовање спасилачких јединица на територији државе друге стране уговорнице биће дефинисане билатералним оперативним споразумима. Потврђивањем наведеног споразума, Република Србија би поступила у складу са стандардом предвиђеним од стране Међународне организације цивилног ваздухопловства (у даљем тексту: „ICAO”), којим се државама чланицама налаже да успоставе сарадњу и координацију активности између тела задужених за трагање и спасавање у цивилном ваздухопловству, са посебним нагласком на координацију у случају учешћа у трагању и спасавању на територији друге државе, као и у пограничним областима. У том смислу, ICAO тражи од држава чланица које се међусобно граниче да закључе споразуме о координацији којима би се, пре свега, утврдиле процедуре уласка на територију друге државе у најкраћем року и уз што мање формалности, али и принципи комуникације и сарадње у спровођењу операција трагања и спасавања, олакшице у транзиту преко територије држава страна уговорница и друга питања.

На захтев Републике Србије унета је одредба у члану 13. став 3. Споразума да Страна која приступа споразуму мора бити члан ИСАО, а самим тим и члан Уједињених нација. Непотврђивањем Споразума од стране Републике Србије пре његовог формалног ступања на снагу (потребно да га потврде три Стране), може се отворити питање евентуалне измене одредбе у члану 13. став 3. Споразума, без могућности Републике Србије да утиче на одлуку.

Споразум ступа на снагу након што га потврде три Стране, а депозитар је Република Србија.

### III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Чланом 1. овог закона потврђује се Споразум.

Чланом 2. овог закона утврђује се текст Споразума у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик.

Чланом 3. овог закона утврђује се дан ступања на снагу овог закона и то тако да закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.

### IV. СТВАРАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ОБАВЕЗА ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ ИЗВРШАВАЊЕМ КОНВЕНЦИЈЕ

Извршавањем Споразума између Савета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Бугарске, Владе Републике Хрватске, Владе Мађарске, Владе Републике Северне Македоније, Владе Црне Горе, Владе Републике Србије, Владе Словачке Републике и Владе Републике Словеније о сарадњи и координацији у трагању и спасавању у ваздухопловству не стварају се финансијске обавезе за Републику Србију.

### V. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона није потребно издвајање средстава из буџета Републике Србије.